



血拼无罪，狂想无限

但失“血”过多，麻烦也多多

购物狂的异想世界

THE SECRET DREAMWORLD OF A SHOPAHOLIC

[英] 索菲·金塞拉 著 李玉瑶 译

■ 最  最爆笑的都会女性小说

■ 账单不是想出来的……靠想像能埋单吗？

人气最高的时尚女性网 www.onlylady.com 倾情推荐

随书呈送 onlylady 玩美卡 给您最完美的优惠



购物狂的异想世界

《购物狂的异想世界》是作者根据自身经历，结合心理学知识，对购物狂现象进行的一次深入探索。

（陈鹤一 著） 32开 200页 38.00元

■ 陈鹤一 著 陈鹤一 著 陈鹤一 著 陈鹤一 著

■ 陈鹤一 著 陈鹤一 著 陈鹤一 著 陈鹤一 著

陈鹤一 著 陈鹤一 著 陈鹤一 著 陈鹤一 著
陈鹤一 著 陈鹤一 著 陈鹤一 著 陈鹤一 著

购物狂的异想世界

THE SECRET DREAMWORLD OF A SHOPAHOLIC

[英] 索菲·金塞拉 / 著

李玉瑶 / 译

世纪出版集团 上海人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

购物狂的异想世界/(英)金塞拉(Kinsella, S.)著;
李玉瑶译.—2版.—上海:上海人民出版社,2007

书名原文: The Secret Dreamworld of a Shopaholic
ISBN 978-7-208-06900-8

I. 购… II. ①金…②李… III. 长篇小说—英国—现代
IV. 1561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 030142 号

出品人 施宏俊
责任编辑 王志钧 李 兮
装帧设计 颜 禾



世纪文景

购物狂的异想世界

[英] 索菲·金塞拉 著
李玉瑶 译

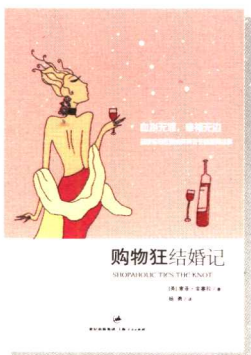
出 版 世纪出版集团 上海人民出版社
(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)
出 品 世纪出版集团 北京世纪文景文化传播有限公司
(100027 北京朝阳区幸福一村甲 55 号 4 层)
发 行 世纪出版集团发行中心
印 刷 北京中科印刷有限公司
开 本 890×1240 毫米 1/32
印 张 9.75
插 页 2
字 数 241,000
版 次 2007 年 9 月第 2 版
印 次 2007 年 9 月第 1 次印刷
ISBN 978-7-208-06900-8/I·394
定 价 24.00 元



索菲·金塞拉

SOPHIE KINSELLA

英国新一代的超级畅销书作家，曾为财经记者。在“购物狂”系列小说里，她创造了一位疯狂购物，却又魅力无限的女孩——丽贝卡·布卢姆伍德，她的傻大姐行径和天马行空的幻想令人又爱又恨、哭笑不得。爆笑紧张的情节、轻松幽默的笔触，让你笑到不行！读着读着，也许你会猛然发现，自己身上也有丽贝卡的影子；或者，这个有趣的女孩就在你身边。





ENDWICH BANK
BECAUSE WE CARE

恩德威齐银行 伦敦 W1 3HW 斯托里昂广场 1 号

致：丽贝卡·布卢姆伍德女士
布里斯托尔 BS1 0DN 贾维斯路 63 号 4 单元

亲爱的布卢姆伍德女士：

祝贺您！作为一名刚从布里斯托尔大学毕业的学生，您无疑应该为自己的成绩感到骄傲。

作为一家为每个人提供合适账户的灵活、周到的银行，我们恩德威齐也同样对我们的成绩感到骄傲。我们尤其骄傲的是有幸接近了像您这样有才干的顾客。

因此我们将向您，布卢姆伍德女士——一名大学毕业生——提供一项优惠服务，即在您参加工作的头两年期间可免息透支 2 000 英镑。您一旦决定在恩德威齐银行开设账户，即可马上享受此项服务。真心希望您能抓住这千载难逢的机会，期望收到您的申请表格。

再次向您表示祝贺！

您忠诚的

奈杰尔·弗尔斯
毕业生市场部经理
1997 年 7 月 6 日



购物狂的异想世界



ENDWICH BANK
BECAUSE WE CARE

恩德威齐银行

富勒姆分行

伦敦 SW6 9JH 富勒姆路 3 号

致：丽贝卡·布卢姆伍德女士
伦敦 SW6 8FD 伯尼路 4 号 2 单元

亲爱的布卢姆伍德女士：

根据我在 5 月 3 日、7 月 29 日和 8 月 14 日给您的信，您应该非常清楚，您的毕业生免息透支服务将于 1999 年 9 月 19 日结束。您也应该非常清楚，您的实际透支额已经超出了允许的 2 000 英镑。

您目前的收支情况是：透支 3 794.56 英镑。

能否劳驾您致电我的助手埃丽卡·帕内尔，以便安排一次会晤商讨此事。

您忠诚的

Derek Smeath

德里克·斯米兹
经理

1999 年 9 月 10 日



ENDWICH BANK
BECAUSE WE CARE

恩德威齐银行

富勒姆分行

伦敦 SW6 9JH 富勒姆路 3 号

致：丽贝卡·布卢姆伍德女士
伦敦 SW6 8FD 伯尼路 4 号 2 单元

亲爱的布卢姆伍德女士：

得知您摔断腿的消息，我感到非常难过。

待您康复后，可否劳驾您致电我的助手埃丽卡·帕内尔，安排一次会谈以讨论您目前的透支问题。

您忠诚的

德里克·斯米兹
经理

1999 年 9 月 22 日



ENDWICH BANK
BECAUSE WE CARE

恩德威齐银行

富勒姆分行

伦敦 SW6 9JH 富勒姆路 3 号

致：丽贝卡·布卢姆伍德女士
伦敦 SW6 8FD 伯尼路 4 号 2 单元

亲爱的布卢姆伍德女士：

得知您患传染性单核细胞增多症的消息，我感到非常难过。

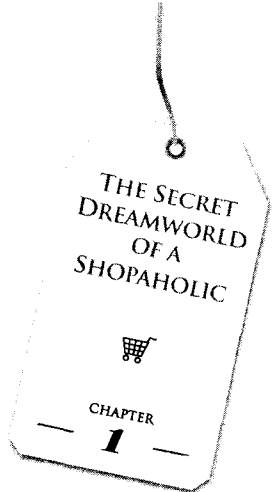
待您康复后，可否劳驾您致电我的助手埃丽卡·帕内尔，安排一次会谈以商谈您的情况。

您忠诚的

Derek Smeath

德里克·斯米兹
经理

1999 年 11 月 17 日



没事的，别紧张，别紧张。这只是一张 VISA 卡账单而已。一张纸，几个数字。我的意思是，几个数字能有多可怕呢？

我盯着办公室的窗外，一辆公共汽车正沿着牛津大街驶过。一个白色的信封正躺在我那杂乱无章的办公桌上，我强迫自己打开它。那不过是一张纸而已，我跟自己说了无数遍。我并不笨，不是吗？我当然知道账单上面的数字会是多少。

在一定程度上。粗略地。

大概……200 英镑吧。也许，300 英镑。没错，也许是 300 英镑。最多也就 350 英镑吧。

我漫不经心地闭上眼睛合计了起来。在 Jigsaw 买的那套衣服，和苏西在 Quaglino 餐厅吃的那顿饭，那块红黄相间的华丽小地毯。想起来了，光是那块地毯就花了 200 英镑。但那可真是一分钱一分货——大家都赞不绝口。或者，至少苏西是这样的。

而那套 Jigsaw 服装在减价——打了七折呢！所以，这其实是在省钱嘛！

我睁开眼睛，伸手去拿账单。手指刚碰到那纸头，我就想起了新买的隐形眼镜，95 英镑，的确是挺贵的。可，我是说，我不能不买，不是吗？眼前一片模糊，我除了四处乱走还能做什么呢？

而且我还不得不买了新的眼镜清洁液、一个精制的眼镜盒和一些低过敏性的眼线笔。那么，这些总共加起来应该是……400 英镑？



坐在我桌子旁边的克莱尔·爱德华兹从位子上抬起头来。她正在把她所有的信件分门别类，就像每天早晨做的一样。她用橡皮筋把它们扎好，然后上面贴着诸如“速回”或是“稍后再回”的标签。我讨厌克莱尔·爱德华兹。

“没事吧，贝基*？”克莱尔问。

“没事，”我轻松地说，“我只是在看信。”

我欢快地把手伸进信封，但是我的手指没有把账单完全抽出来。它们还紧紧抓着它，我的心又被我的秘密梦想揪紧了——每个月的这个时候。

你想知道我的秘密梦想吗？它基于我在报纸上读到的一个故事，讲的是银行发生的一个错误。我非常喜欢这个故事，就把它剪了下来，贴在我衣柜的门上。银行把两个人的信用卡账单送错了，而——注意这一点——这两个持卡人并没有发现，支付了错误的账单。他们甚至看也没看就付了彼此的账单。

自从读了这个故事后，我的秘密梦想就是同样的事情将会发生在我的身上。康沃尔的某个傻呵呵的老太太会收到我那张巨额账单，然后看也不看就付了账。而我将为她付清三罐猫食的账单，59便士一罐。这，毫无疑问，我肯定会支付。毕竟，我们要公平交易嘛！

我注视着窗外，笑容满面。我确信它一定会在这个月发生——我的秘密梦想就要成真了。但是，当我终于从信封里抽出账单时——在克莱尔好奇目光的催促下——我的笑容犹豫了，接着消失了。某种发热的东西堵住了我的喉咙。我想那可能是紧张。

白纸黑字上一连串熟悉的商品名称从我的眼前匆匆掠过，好像一个迷你型的购物中心。我竭力地想弄清楚到底有哪些东西，但是它们移动得太快了。Thorntons，我努力瞥了一眼。Thorntons 巧克力？我到底要 Thorntons

* Becky，是本书女主人公丽贝卡(Rebecca)的昵称。



巧克力做什么呢？我明明正在节食嘛！这张账单一定搞错了。这不可能是我的账单，我不可能花了这么多钱！

不要紧张！我在内心狂喊。关键是不要紧张。只要一项一项慢慢看。我深吸了一口气，强迫自己冷静下来，集中精力，从头看起。

WH Smith 文具(唔，这没什么。每个人都需要文具用品。)

靴子(同上)

Specsavers 眼镜(必需品)

Oddbins 葡萄酒(一瓶葡萄酒，必需品)

Our Price 的影集(哦，没错。我不得不买它，不是吗？)

在 Bella Pasta 餐厅的一顿晚餐(与凯特琳的晚餐)

Oddbins 葡萄酒(一瓶葡萄酒，必需品)

Esso 汽油(汽油不能算)

在 Quaglinio 餐厅的一顿晚餐(的确花费不少，但仅此一次)

Pret à Manger(那次我的现金用光了)

Oddbins 葡萄酒(一瓶葡萄酒，必需品)

Riches 地毯(什么？哦，是的，那块地毯。毫无意义的地毯。)

La Senza 内衣(为了和詹姆斯约会而买的性感内衣)

Agent Provocateur 内衣(也是为了和詹姆斯约会而买，更性感)

Body Shop(买了我必须用的皮肤清洁刷)

Next 衬衫(非常烦人的白衬衫，但它在打折)

Millecs……

我的视线停了下来，Millecs？我从来没进过 Millecs！我去 Millecs 干什么呢？我疑惑地盯着账目，皱着眉头，死命地回忆——突然，我恍然大悟：事情明摆着嘛，有人盗用了我的信用卡！

哦，上帝！我，丽贝卡·布卢姆伍德竟然成了一桩罪行的受害者！

现在，我明白了。某些罪犯偷走了我的信用卡并伪造了我的签名。谁知



道他们还在哪儿用了它？难怪我账单上的数目会如此庞大！有人带着我的信用卡在伦敦各处度过了一个花钱狂欢节——他们还以为他们能够逃脱法律的惩罚呢！

可他们是怎么办到的呢？我从手提袋中摸出钱包，打开——我的 VISA 卡就在那儿瞪着我。我把它拿了出来，盯着它。一定是有人从我的钱包中偷走了它，用了它——然后再把它放了回来。一定是我认识的什么人。哦，上帝，会是谁呢？

我怀疑地环视了一遍办公室。无论是谁，他都不太聪明。在 Millets 用我的卡！这简直有点可笑，好像我去那儿买过东西似的。

“我从来都没有进过 Millets！”我大声地说。

“不，你去过的。”克莱尔说。

“什么？”我转身对着她，特别不高兴被打断了。“不，我没去过。”

“你给迈克尔的送别礼物就是在 Millets 买的，不是吗？”

我盯着她，感到自己的笑容消失了。哦，该死！是的。那件送给迈克尔的蓝色带帽夹克，那件糟糕的从 Millets 买的蓝色带帽夹克。

迈克尔是我们的副主编，在他三个星期之前离开的时候，我自告奋勇地去为他买礼物。我带着装满硬币和钞票的棕色信封进了那家店，选中了一件带帽夹克（我认为这件衣服对他再合适不过）。在付款最后一刻，现在我想起来了，我决定用信用卡付账，而把手上的所有现金留给自己。

我能清晰地回忆起自己是如何把那四张 5 英镑的钞票挑出来，小心翼翼地放进我的皮夹里，再把 1 英镑的硬币挑出来放入零钱包，最后把剩下的零头倒进了手提袋的底部。哦，没错，当时我还想着，这样就不用再到提款机取款了。我还以为那 60 英镑足够我花上好几个星期呢！

那么那 60 英镑呢？我不可能一点感觉都没有就把它们花光了，是吗？

“你究竟为什么要问这个呀？”克莱尔说，她把身子向前倾了一下。我能看到她那透视力极强的小圆眼睛在镜片后面闪闪发光。她知道我正在看



VISA 卡账单。“没什么。”我说，迅速地翻到账单的第二页。

但是我已经方寸大乱。平常我总是只看最低应缴金额，完全不理睬账单上的金额总数，但是我发现自己正直盯着账单最底端的那个数字。

949 英镑 63 便士。白纸黑字，清清楚楚。

约摸 30 秒的时间，我呆呆地盯着它，然后将账单塞回信封。在那一刻，我真的觉得，似乎这张纸与我毫无关系。或许，如果我不小心让它掉到电脑后面的地板上，它就会消失。清洁工会把它扫走，而我也可以宣称我从来都没有收到过。他们总不可能要我支付一张从未收到过的账单吧，能吗？

我脑子里已经在拟一封信了：“亲爱的 VISA 部经理，我被您的信弄糊涂了。您到底在说什么账单呢？我从未收到来自贵公司的任何账单。您信中的语气我并不介意，但我应该提醒您，我会写信给《Watchdog》的安妮·鲁宾逊的！”

或者我可以搬到国外去。

“贝基？”我猛地抬起头，克莱尔正盯着我，“那篇关于劳埃德银行的文章，你写好了吗？”

“快了。”我撒了谎。她正看着我，我觉得不得不在电脑上打开它，就是为了表现得很听话，但她还是恶狠狠地看着我。

“储蓄者可以从当月的存取中获益，”我在屏幕上打着，直接把我面前的一份新闻稿复制上去，“账户同时为那些投资超过 5 000 英镑者提供阶梯式利率。”

我打上一个句号，呷了一口咖啡，把新闻稿翻到了第二页。

这就是我的工作，顺便说一句，我是某家财经杂志的记者，我的职责就是告诉其他人如何理财。

当然，这并不是我一直想要的工作，任何一位撰写个人财务文章的作者都不是真的想做这事。也许会有人告诉你，他们对这工作有多投入。那是他们在撒谎！他们的意思是实在找不到其他更有意思的工作了。他们是说他们



曾经向《泰晤士报》、《快报》、《嘉人》、《时尚》、《GQ》还有《阁楼》求过职，但所有的答复都是“滚开”。

因此他们只好向《金属器皿制造月刊》、《奶酪制法大全》，或是《投资指导》求职。他们可能作为最没价值的编辑助理被录用，没什么钱，还满心感激。从此之后，他们就一直写着关于金属、奶酪或是储蓄的文章了——因为除此之外，他们一无所知。我本人是从一本颇有吸引力的《个人投资期刊》起步的。我学会了如何照抄新闻发布稿，如何在新闻发布会上煞有介事地点头，以及如何发问才使自己听上去就像知道自己在说什么。一年半之后——信不信由你——我被猎头公司挖到了《成功理财》。

当然，对于财经我还是一窍不通。在公交车站的人懂得比我多，学校里的孩子懂得也比我多。现在我干这份工作已经三年了，我还是担心有人会找出我的破绽。

那天下午，主编菲利普叫我的名字，我吃惊地跳了起来。

“丽贝卡？”他说，“说句话。”他招手示意我到桌前。他的嗓音忽然降低了许多，有点像搞阴谋，而且还对着我微笑，好像有什么好消息要告诉我。

哦，我的上帝，我想，升职，一定是的。他知道我赚得比克莱尔少，这是不公平的！所以他打算让我与她平起平坐，甚至更高。他要偷偷地告诉我，这样克莱尔就不会嫉妒了。

笑容在我脸上绽放开来，我起身走到三码之外的他的办公桌旁，尽量保持镇静，但是内心深处却已经开始盘算该用增加的薪水买些什么才好。我会去 Whistle 买那件旋动式外套，再去 Pied à Terre 买几双黑色的高跟皮靴；也许我还可以去度假，再把那该死的 VISA 卡上的欠款一次还清。我感到一阵解脱后的轻松。我就知道一切都会好起来的……

“丽贝卡？”他把一张入场券推到我的面前，“这场记者招待会我去不成了，”他说，“但是它肯定非常有意思。你愿意去吗？在布兰登传播



公司。”

我感觉到兴高采烈的神情就像果酱一样从我的脸上滑落。他并非是要提升我，我也不会加薪。我有一种上当受骗的感觉。他为什么要那样地对我笑？他一定知道他在挑起我的希望。没有同情心的家伙。

“有什么问题吗？”菲利普问。

“没有。”我喃喃地答道，但是我怎么也笑不出来。眼前我的旋动式外套及高跟的靴子正消失在水坑中，就像西方邪恶的女巫那样。根本就没有升职的事，只是一场记者招待会而已……我瞥了一眼入场券，是关于新单位信托投资的。怎么可能有人会说这是有意思的？

“你可以把它详细写成一条新闻。”菲利普说。

“好的。”我说着，耸了耸肩走开了。